**АРТИСТ**

*Водевиль в одном действии*

*Полный перевод с фр. А.И.Булгакова*

**===================**

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Раймонд, живописец

Эмилия, дочь его

Эдуард, любитель изящных искусств, влюбленный в Эмилию

Русель, Профессор декламации

Бемолини,

} Заимодавцы

Вербуа

Заимодавцы

Действие происходит в Париже, в квартире Г.Раймонда

Комната на чердаке,- по правую сторону фортепиано, на коем разбросаны ноты, налево станок с неоконченной картиной,- в стороне стол, палитра, кисти, бюсты и проч.

**ЯВЛЕНИЕ I.**

ЭДУАРД, ЭМИЛИЯ.

ЭМИЛИЯ (*увидя входящего Эдуарда*). Ах, это вы?- и так рано...

ЭДУАРД (*с озабоченным видом*). Да, я хотел поговорить с батюшкой...

ЭМИЛИЯ. Он только сейчас вышел.

ЭДУАРД (*рассеянно*). Я его заметил на улице.

ЭМИЛИЯ. Для чего же вы трудились входить?... Мы живем так высоко...

ЭДУАРД. Ваша правда!.. Ах, Эмилия, я самый несчастный человек,- вот уж целый час как я решился застрелиться и удержал себя только для того, чтоб прежде поговорить с вами.

ЭМИЛИЯ. Вы хорошо поступили... (*с упреком*) стреляться в ваши лета, с таким состоянием!..

ЭДУАРД. Прекрасное утешенье!.. Да богатство-то и мешает мне обладать вами... батюшку вашего нельзя ничем уговорить... у него престранные предрассудки!.. Твердит мне всегда одно и тоже: “Я назначаю дочь свою “для театра и не отдам ее за вас именно потому, что вы для нее слишком богаты!”.

*№1*. Скажите сами вы, могу ль я согласиться

На сцену вас чтобы теперь отдать?

Я счастьем не хочу своим ни с кем делиться,

Хочу один лишь вами обладать.

Да я уж и теперь легко могу предвидеть,

Что может быть из этого всего!..

И в каждом зрителе я должен буду видеть

Соперника блаженства моего!

ЭМИЛИЯ. Что делать!.. Он артист!.. Его отеческое сердце трепещет от радости, воображая, что мои таланты заменят родовое наследство, которого он мне не может оставить, и что тогда дочь его будет одолжена только самой себе своим счастием и состоянием.

ЭДУАРД. А если я предлагаю вам свою руку с пятьюдесятью тысячами годового дохода.

ЭМИЛИЯ. Я знаю, вы богаты... но вы не артист; а батюшка непременно хочет, чтоб зять его был человек декламирующий, поющий или по крайней мере хоть - играющий.

ЭДУАРД. О! так и я вправе назваться артистом! Я не пропускаю ни одного концерта, ни одного спектакля,- посещаю только одних артистов,- сам пою, танцую, рисую... и рисую даже с успехом, если вы хотите!.. Правда, я прежде этим не тщеславился, но теперь, делаясь артистом, я должен сделаться и гораздо честолюбивее.

ЭМИЛИЯ. Да, вы хорошо танцуете, прекрасно декламируете и поете с большим чувством (*опуская глазки*) особливо с дамами!... короче, вы любитель, но не артист.

ЭДУАРД. Но что же надобно, чтоб быть артистом?- Унижать своих соперников и не платить долгов?- Если тут все, а завтра же беру диплом и поселяюсь в подоблачном чердаке, как в выгоднейшем и приличнейшем месте для гения.

ЭМИЛИЯ. По крайней мере батюшка так думает.

ЭДУАРД. A propos!.. Я всегда забываю, что я ваш хозяин и что вы у меня в долгу за три срока... Я право, Эмилия, прикажу когда-нибудь вас задержать для погашения долга.

ЭМИЛИЯ. Вы этим доставите большое удовольствие батюшке!.. Ему чрезвычайно нравятся посещения приставов и заимодавцев; он даже уверяет, что они непременно должны составлять свиту артиста!.. Да вот посмотрите,- не моя ли правда?

ЭДУАРД. А! Это, кажется, его свита!..

**ЯВЛЕНИЕ II.**

ЭМИЛИЯ, ЭДУАРД, БЕМОЛИНИ, ВЕРБУА.

БЕМОЛИНИ. Perdonante mademizelle... нет ли здесь живот Монсу Раймондо,- il celebro musico?

ВЕРБУА. И Г.Раймонд знаменитый живописец.

ЭДУАРД. Они оба ушли со двора.

ВЕРБУА. Да ведь мы знаем, что это один и тот же.

ЭДУАРД. Что же вам надобно?

ВЕРБУА. А вот извольте видеть:

*№2.* Он здесь живет под облаками

И знать не хочет никого;

Заимодавцы же толпами

Живут на лестнице его!

И мы себя должны стараться

К двойному горю приучить:

С таким трудом сюда взбираться

(*показывая на кошелек*)

И с легкостью такой сходить!

ЭДУАРД. Понимаю, они хотят его задержать.

БЕМОЛИНИ. Зевсем нет, Signore; он не хочу помешайсь... е он нам продаваль свой credito за небольшой чена.

ВЕРБУА. Так мы и пришли объявить Г. Раймонду, что он теперь только с нами будет иметь дело... Что же касается до меня, то я неутомим и полагаю, что терпением и ногами можно до всего достигнуть.

ЭДУАРД (*в сторону*) Попробую!.. (*Громко*.) Покажите-ка ваши счеты.

ЭМИЛИЯ. Что вы хотите сделать?

ЭДУАРД. Заплатить за вас.

ЭМИЛИЯ. Берегитесь!.. Вам трудно будет расплачиваться с батюшкой, он вам никогда этого не простит.

ЭДУАРД. Неужели они ему приносят удовольствие?

ЭМИЛИЯ. Это для него необходимо!.. Он всю жизнь провел с заимодавцами и долги вошли к нему в привычку. (*Слышат ретурнель арии Раймонда*.) А вот и он!.. Но не смотря на то, никогда не бывает печален.

**ЯВЛЕНИЕ III.**

Те же и РАЙМОНД.

РАЙМОНД. *№3*. Артист сговорчив и забавен,

Добр, весел, ласков и умен;

Хотя в своих твореньях славен,-

Легко он в бедность ниспадет!

Подчас, я знаю, у него:

В душе и много хоть бывает!...

- Да нет в кармане ничего.

Мое почтение, Г. Эдуард. (Дочери.) Здравствуй, душенька... (Увидя заимодавцев.) Что это за люди?..

Бемолини и Вербуа протягивают к нему свои счеты.

А!.. Понимаю!.. Только странно... совсем новые лица... (Им.) Я еще не имел удовольствия познакомиться с вами!.. (В сторону.) Это бесподобно!.. Я всегда наперед уверен, что возвращаясь домой найду у себя гостей!

*№4.* Живу я почти как барон:

Всегда уж раннею порою

Ко мне сюда со всех сторон

Идут просители толпою.

Умею с ними я всегда

С приветной лаской обращаться!..

- И уж в прихожей никогда

Не заставляю дожидаться!!!

ЭДУАРД (*подавая ему бумагу, которую держал Вербуа*). Эта записка объяснит причину посещения... (*Тихо заимодавцам, в то время, как Раймонд читает*.) Сойдите ко мне... спросите квартиру хозяина в первом этаже и мы сочтемся.

БЕМОЛИНИ. Ma Signor...

ВЕРБУА. Но сударь...

ЭДУАРД. Тс!.. Ступайте!.. Досадно, что он уж вас видел!.. Ну, да все равно.

РАЙМОНД (*прочитав*). Не дурно! Signor Бемолини, музыкант (*Бемолини кланяется*.) и Г. Вербуа, балетный фигурант, торгующий галантерейными вещами... (*Вербуа кланяется*.) скупили все мои заемные письма!- Я боюсь, чтоб вы не остались в накладе!.. (*В сторону*.) Пришла же людям фантазия!

БЕМОЛИНИ. Как в накладе?.. Что в накладе?.. За что в накладе?..

ЭДУАРД (*ему на ухо*). То-то же!.. Ступайте лучше ко мне, я сейчас же заплачу.

РАЙМОНД. Мне очень прискорбно, почтенные посетители, что я вас сейчас же не могу отправить... но я ожидаю к себе сегодня одного отличного артиста... (*Эмилии*.)

Г. Русель, Профессор Консерватории хотел прийти

к завтраку, чтоб позаняться с тобою... (*Ей тихо*,) Смотри, приготовь деликатный завтрак... потому что... ведь ты знаешь,- таланты любят покушать!

Бемолини и Вербуа подходят к Раймонду с бумагами.

РАЙМОНД (*заимодавцам*). *№5.* Теперь мне право не до вас,

Мы об изящном здесь трактуем;

Зайдите лучше ровно в час.

Мы с глазу на глаз потолкуем.

ЭДУАРД (*тихо заимодавцам*). Я обещаю все отдать,

В мои сойдите только сени.

ВЕРБУА и БЕМОЛИНИ. Мы с радости теперь шагать

Готовы через три ступени.

*ВМЕСТЕ*

РАЙМОНД И ЭМИЛИЯ. Теперь нам право не до вас.

Мы об изящном здесь трактуем;

Зайдите лучше ровно в час.

Мы с глазу на глаз потолкуем.

ЭДУАРД. Когда охота есть у вас

Совсем сегодня рассчитаться:

Ко мне сойдите сей же час

И там извольте дожидаться.

ВЕРБУА и БЕМОЛИНИ. В минуту будем мы у вас!

Когда б нам только рассчитаться,

Так мы готовы целый час

Хоть на дворе вас дожидаться.

**ЯВЛЕНИЕ IV.**

ЭМИЛИЯ, РАЙМОНД, ЭДУАРД.

РАЙМОНД (*Эдуарду, который выталкивает заимодавцев и сам хочет уйти*). Куда же вы?.. Разве вы не будете с нами завтракать?

ЭМИЛИЯ (*дергая его за платье*). Да у нас ничего нет!..

РАЙМОНД. Как нет?.. Будет Г.Русель.

ЭМИЛИЯ. Да ведь он не принесет с собой завтрака, а напротив...

ЭДУАРД. Я охотно бы согласился... но я не знаком с Профессором.

РАЙМОНД. Я сам его мало знаю... Да какое до этого дело?.. Он артист, я тоже артист... сегодня он у меня будет завтракать... (*Эмилии*.) а завтра я поведу тебя к нему обедать, у нас так водится!.. (*Эдуарду*.) Итак вы остаетесь?

ЭДУАРД. Очень сожалею... у меня столько хлопот,- к нам переезжают новые жильцы.

РАЙМОНД. Жильцы?.. Да, кстати! У нас теперь кажется 15-ое, это наш срок!.. (*Эдуарду, который хотел уйти*.) Позвольте,- у меня аккуратность главное дело!.. Я только знаю, что мы переехали к вам в январе,- а теперь у нас... теперь...

ЭМИЛИЯ. Октябрь.

РАЙМОНД. Как октябрь?.. Постой!.. (Считает по пальцам.) Январь, февраль... Март... Март, апрель... Да, по этому счету выходит, что я вам не заплатил за три месяца... (Эдуард.) Что же это значит, милостивый государь?.. Почему я до сих пор не имею дела с полицией?.. а?..

ЭДУАРД. Помилуйте!.. К чему это?..

РАЙМОНД. Да как же вы хотите, чтоб я помнил, когда приходит срок!.. Ведь это ни на что не похоже!.. Я уж так привык!..

*№6*. Я мелочью такой не занимаюсь

И сроков сам не помню никогда,

На приставов уж в этом полагаюсь

Они должны напомнить мне всегда.

Я тридцать лет уж этак поступаю,

Не обойдусь без них я ни на шаг:

Не видя их я даже полагаю,

Что у меня расстройство есть в делах.

ЭДУАРД. Не беспокойтесь!.. Мы поговорим об этом после...

РАЙМОНД. Позвольте вас спросить,- что значит ваше после?.. Неужели вы думаете, что я соглашусь жить у вас даром?.. Я Раймонд, артист!.. Прошу покорно... Вы уж думаете иметь надо мною преимущество потому только, что живете подо мною, в первом этаже!

ЭДУАРД (*комически*). Неужели богатство мое дает вам право презирать меня?

РАЙМОНД. Ваша правда!.. Ваша правда!.. Извините меня!.. Самолюбие извинительно в моем состоянии... Черт ми!.. Для чего же вы хотите делать мне снисхождение?

ЭДУАРД. Напротив,- я никогда об этом не думал, и в доказательство требую сейчас же уплаты.

РАЙМОНД. Вот это дело другое!.. По крайней мере вы теперь... как хозяин, требуете от меня денег,- ну, а я как артист, отвечаю вам, что не заплачу, потому что у меня нет денег!.. Но за то первые мои деньги будут вам принадлежать.

*№7.* Но наперед я вас предупреждаю,

Что заплачу вам только часть из них;

Остаток же я вам препоручаю

С кредиторов потребовать моих.

Имею на то свою причину,

Такой донос на них вам учиня:

Они должны платить вам половину,

Они живут в квартире у меня!

ЭДУАРД. Хорошо, хорошо, я с ними рассчитаюсь!.. Прощай, Эмилия!.. Прощайте, мой милый должник! (*Уходит*.)

**ЯВЛЕНИЕ V.**

РАЙМОНД, ЭМИЛИЯ.

РАЙМОНД. Эдуард - прекрасный молодой человек!.. Жаль только, что он совершенно разорится.

ЭМИЛИЯ. Отчего же вы так думаете?

РАЙМОНД. Ужасно неаккуратен!.. Как позволить жильцам не платить по три месяца!..

ЭМИЛИЯ. Вы бы еще больше на него рассердились, если б знали, что он говорил мне... все еще хочет на мне жениться.

РАЙМОНД. Ну и ты отвечала ему...

ЭМИЛИЯ. Разумеется, я ему *отвечала*,- сказала, что вы совершенно вооружены против денег и богатства.

РАЙМОНД. Да, я целую жизнь старался разбогатеть и никак не мог успеть в этом;- но если я желаю иметь деньги, то хочу быть самому себе в них обязанным... Я не хочу, чтоб зять мой краснел за меня,- чтоб он мог упрекнуть тебя, что ты вышла без приданного!.. Нет, ты имеешь приданное... у тебя верное, существенное приданное!..

ЭМИЛИЯ. Батюшка!

РАЙМОНД. Вот через полгода меня сделают Действительным художником, дадут большую квартиру, три тысячи жалованья!.. Вот это богатство похвальное, солидное, завидное! И если тогда Эдуард сделает нам предложение,- я ему не откажу, потому что он малый честный, добрый, откровенный!- Короче, у него характер достойный артиста; жаль только, что он не имеет ничего гениального, ничего поэтического... у него еще нет какого-то стремления к изящному, которое делает человека ко всему способным.

*№8.* В нем нет того, что гением считают

В чем виден ум и духа высота!

Что резко так артиста отличает,

Чем человек отличен от скота;

Что воину то мужество вдыхает,

С которым он полки разит врагов:

Что иногда поэта заставляет

Вдруг сочинить две тысячи стихов!..

А Эдуард никогда не будет миллионером!..

ЭМИЛИЯ. Как, батюшка, вы думаете?..

РАЙМОНД. Да,- я уж это обдумал!.. Талант, изволишь видеть, непременно должен быть подстрекаем аквилоном нужды;- а гений с хорошим столом, гений, который всегда аккуратно может платить за квартиру, гений с шампанским не произведет ничего необыкновенного, удивительного!.. Да, ты знаешь по мне,- могу ли я усердно работать, когда уж имею хоть пятьдесят экю в кармане?

ЭМИЛИЯ. Это с вами очень редко случается.

РАЙМОНД. К счастью!.. Что же бы было, если б я имел деньги Эдуарда?.. Да я бы решительно разорился.

ЭМИЛИЯ. Разорились бы?..

РАЙМОНД. Да, сударыня!

Звонят.

А, боже мой!.. Кто там?.. Верно Русель!.. а еще завтрак... ты еще не одета.

ЭМИЛИЯ. Так что ж?

РАЙМОНД. Как, что?.. Разве ты будешь брать урок в этом наряде?..

Звонят и кричат за дверью.

Сейчас!.. Надень скорее костюм Ифигении, это ему будет приятно.

ЭМИЛИЯ. Еще успею... Ведь я не буду с вами ужинать.

РАЙМОНД. Напротив! (Декламирует.) “Ты будешь, дочь моя!”

Опятьзвонят*.*

Да перестаньте звонить, разобьете колокольчик!..

*№9.* У нас он вместо камертону,

Когда я с дочерью пою;

Я по отрывистому звону

Заимодавцев узнаю!

Он служит вместо мне приметы,

Когда кредитор мой сердит!..

- И если звонкой нет монеты,

Так пусть хоть он для них звенит.

Эмилия уходит;- еще звонят; Раймонд отворяет.

**ЯВЛЕНИЕ VI.**

РАЙМОНД, ЭДУАРД в костюме Бемолини.

РАЙМОНД (*отворяя ему*). Извините, я вас заставил дожидаться!.. Как, это вы, синьор Бемолини?.. Ведь я вам сказал: “Прийдите ровно в час!”

ЭДУАРД. Sanza dubhio... Ма когда я идет к свое debitore я всегда идет одна час раньше, perche покамест звони... е покамест атвари... бридешб верно a tempo... е ведь я сказаль, Signore, что я част делай ему визит.

*№10.* Я всяки дне по двадцать раз

Бывай у каждой дебитора!

РАЙМОНД. Мне право очень жалко вас,

Себя вы уморите скоро;

И мне досадно наконец,

Что я живу у самой крыши!

ЭДУАРД. О, я как оперный певец

Всегда идет как можно выше.

РАЙМОНД. Ну, да хорошо... Профессор еще может быть скоро будет... Скорее!..

ЭДУАРД. Ну, карошо... Карей!.. Вы должна музикальним магазин, которому я заплати, двести франк;- ви должна портной, которому я заплати, двести франк;- ви должна...

РАЙМОНД. Черт возьми!.. Он напевает мне каждый голос особо,- тогда как мне только надо слышать morceau d’ensemble.

ЭДУАРД. Ви качу сказаль “финаль”. О, я знай,- он вам нет покажитс с большой акомпанимент... шестьсот пятьдесят франки... Это есть приятно для уха... Очень гармонически и нет трудна.

РАЙМОНД. Не трудно!.. Вы судите как истинный музыкант... Не трудно *проиграть*,- а заплатить в десять раз труднее!.. Ну, да я рад, что мы по крайней мере сочлись, и при первой оказии...

ЭДУАРД. Е с другой сторона!...

РАЙМОНД. Как, с другой стороны?..

ЭДУАРД. Pausa.- Мы должни каварить в такт. Я вам, с свое сторона, должна за ваш “Concerto”, котори ви зачинил в свое вдохновительни минута.

РАЙМОНД. А! это мое гениальное произведение, которое уж третий год нейдет с рук издателя.

ЭДУАРД. “Patienza”. Гений в магазине есть как вино в бутилк... бридет врема и это будет нектар.

*№11.* Со времени все будет очень славно:

Учитель наш все будут учены,

Долги платить нам будут все исправно

И глупи книг поменьше сочини!..

Со времени жена свой муж полюбит

И адвокат не будет деньги брать;

И журналист со времени не будет

Над глупи брань свой время убивать.

РАЙМОНД. Что вы хотите этим сказать?

ЭДУАРД. Что ваш “Concerto” делайт чорт знайт какове штук: везде говорит кончерто, везде спроси кончерто, везде давай кончерто; е в Италиа е в Германиа... е в целим свет!.. е недавн Стразбургски дилижанс, котори опрокинулс, везил туда цели две кипа... е больше сто экземпляри Signor Spontini писал для Прусски Король... е больше сто экземляри...

РАЙМОНД. Позвольте!.. Да я издателю оставил только 25 экземпляров.

ЭДУАРД (*в сторону*). Вот тебе на!.. (*Ему*.) Тошно так! Ма когда вам оставалс только одна экземпляра мы ему литографировал еще...

РАЙМОНД. Как!.. Вы литографировали!..

ЭДУАРД. Напослем,- другой ваш каватин, катори вы зачинил...

РАЙМОНД. Ну, да, которую никто не покупал...

ЭДУАРД. Sicuramente!.. Ма ми чи час отпустил слух в музикальним свете, что этит буль непечатный каватин от Кавалер Россини.

РАЙМОНД. Ну, что ж?..

ЭДУАРД. Ну, карошо!.. Другой дне нужно бил пеставить две жандари alla porta della magasina, е еще одна жандар верхи на конца улиц; е чи час все рвут ваша каватина один другому з рук, на все пульпитр от фортепияно лежит ваша каватина... двадцать пять экземпляри продавал на одна автор от водевиль, котори везде пьют, тридцать на Signor Collinet e compagnia, котори ее переложил на Русска песня, е из пятнадцать экземпляр Г. Занет делит контраданц с аккомпаниментом флажолет и трамбоно.

РАЙМОНД. О боже!.. Какое счастье.. Меня будут играть, петь, танцовать и литографировать.

ЭДУАРД. Е заплати... За concertino е за cavatine вместе будет платить 1,250 франки; е если мы вычитаем 650 франки за финал. (*Показывает на свой счет*.) Ваш остаток ровн: 25 луидор, котори я бринеси вам в этит коселька.

РАЙМОНД (*берет кошелек*). Как!.. Неужели!.. О музыка!.. Я вам сейчас дам расписку.

ЭДУАРД. Фи!.. Per carita!.. Бог нас храни!.. Между артисти!.. Я только вам покорно спроси побольше зачинить а’ la Россини.

РАЙМОНД. О будьте уверены!..

ЭДУАРД. Или по крайней мерка, что не будет а la Гайден... Это для меня есть все равно.

РАЙМОНД. Итак, я надеюсь, что мы скоро увидимся.

ЭДУАРД. Конеше, конеше... Я давай здесь в дом всеки дне урок одна молодое человек, кокотори живут на перви этаж.

РАЙМОНД. Как?.. Неужели Эдуард занимается музыкой?.. Такой богатый человек!..

ЭДУАРД. Богата?.. Ну, она не так богата как ваш думай... Я вам скажи на секрет: он зевсем разорилс, е что ему останетс он эти употребит на обрисованья свой талант, чтоб ему буль можно сам наработать деньги.

РАЙМОНД. Бедный молодой человек!

ЭДУАРД. Ви должна лучше ему поздравляй, что он везмиль такове Профессор как я: виртуозо, котори удивляит цели болвин Европ.

РАЙМОНД. Разве вы уж давно занимаетесь музыкой?

ЭДУАРД. Ма... мне теперь сорок год, е вот есть тридцать шесть как я играй.

РАЙМОНД. Как!.. Что?..

ЭДУАРД. Sicuro! Мой отца буль удивительни, прекрасни, чудесни певца,- е все музыканти кавариль: “Pausa”,- дальше нет буль не возможно!.. е я,- я, Синьор Бемолини, на свой четверти год я раздавил свой отца... я буль колос от таланта! Ма это еще ничего: я зачинил,- и можно вам чи час спью эта музикальной сцен, котори я зачинил, когда мне буль только четыре лет.

РАЙМОНД. Нет сомнения, что вы мне принесете большое удовольствие,- но я бы желал лучше услышать что- нибудь поновее.

ЭДУАРД. Ма, что делать, я напослем больше ничего не зачинял... Ну, слушит!.. Я представи, что оркестр зедит здесь!.. Нет ли вам что не будет per представить maestro, каплиместро?.. Какове-нибудь статуй голова с парик и больше ничего... (Берет бюст, который ставит на суфлерский ящик.) Вот эти будет Signor Maestro, котори разигривай свой зачиненья... Это будет самый драматически и самый новый сцен; я вам чи час раскажи сужето: одна старый тиран делайт амур одна молодой персон, прекрасный как амур, е качу сделать из ему немножко свой жон;- молодое персон не можна терпить эти старый чорт, е с свое сторон он лублон в одна молодое кавальер, котори уехил в Палестин.

РАЙМОНД. В Палестину?

ЭДУАРД. Ви знаит, все кароши кавальер ехил в Паленстин... Старый тиран делай небольшое propositio молодому персон женился немножко на ему, е напослем зажигат ему на кастор; молодой персон согласи,- вы знайт все молодой персон согласи,- за что он надеитс, что его кавалер придет ему свободилс в тот самый моменто, когда она будит горит на кастор. Ну, каорошо!.. Вот она идет медлительним шагом к свое смерть, с белим плашки в рук, как в большой Опера... она плакит... Гм! гм!.. бедной demiselle блакит, perche ему немножко тепер смеетесь?.. Е в самой тот моменто, когда горячи фитиль поджигает костор, она поет небольшое duo с своим старим тиран.

**СЦЕНА БУФФА.**

Эдуард попеременно поет то дискантом, то басом.

*¹12* (*женским голосом*). Amor

Amor

Faccia, faccia, faccia presto

Che revinga il mio Alfredde.

(*мужским голосом*). Amor

Amor

Che questo fuocco

Infiamma cuore si freddo;

(*женским голосом*). Che que.... (*обращаясь к Раймонду*). Ма вам не понимает,

Я вам чи час переведит:

(*женским голосом*). Твой жар к тебе же охлаждает,

Любовью я к Альфред горит.

Да, я сгорю за него...

(*мужским голосом*). Нет, ты сгоришь за меня!..

(*женским голосом*). Нет, я сгорю...

(*мужским голосом*). Да, ты сгоришь...

(*женским голосом*). Да, я сгорю...

(*мужским голосом*). Нет, ты сгоришь...

(*женским голосом*). За него!

(*мужским голосом*). За меня!

Bella crudella!

(*женским голосом*). Tirana barbar!

Оркестр играет фальшиво.

Ай! Ай! (*Обращаясь к капельмейстеру*.) Послуши любезне!.. Ну, как ты давайт своем оркестре делай такой бриош!.. Пожалуста давай мне тон, и начинаем з начал.

Cara, cara, tra la la la

Flauto... molto suave

Tra la la la la la

Clarinetto solo... браво!

Fagotto noble, grave,

Violini stoccato;

Скарей, piu moderato...

Piano... pianissimo?

Волторно paussando,

Violini smorzando...

Е теперь, crescendo,

Presto, prestissimpo!

Forte, fortissimo!

A! bravo, bravissimo!

(*обращаясь к Раймонду*).

Что скажит ваш на мой музика?

Что композитор я велика!..

И если б буль здесь сам Россини,

Кричал бы браво Бемолини!

Я очень сердита, что не можно больше оставаться з вами,- почему я должно идти к мое ученик!.. Прощайтес. мое любезной композитор a la Rossini!.. Прощайтес!.. Я вас ожидай в свое магазина! (*Уходит*.)

**ЯВЛЕНИЕ VII.**

РАЙМОНД, потом ЭМИЛИЯ.

РАЙМОНД (*в восторге*). Боже!.. Какой голос!.. Какая метода!.. Эмилия!.. Эмилия!..

ЭМИЛИЯ. Что вам угодно, батюшка?

РАЙМОНД. Подай мне скорее ключ от фортепиано... (*Берет ключ и отпирает фортепиано*.)

ЭМИЛИЯ. Что вы хотите делать?

РАЙМОНД. Я непременно хочу что-нибудь сделать a la Rossini. (*Садится за фортепиано и начинает фантазировать*.)

*№13.* О Музыка!.. Ты дар небес

В твореньях славного Россини!

Являешь ты нам тьму чудес

Твореньями Больдье, Пачини!

Великий Вебер передал

В своем Стрелке весь ужас ада;

Бетховен свету доказал,

Что смерть для гения награда!..

А Гайден!- Что и говорить!..

Мне не нужна теперь порфира,

Но что-нибудь бы сотворить

Лишь в роде *Сотворенья мира*!..

ЭМИЛИЯ. За что же вы его так любите?

РАЙМОНД. За что я его люблю?.. Слушай!.. Это, кажется, будет в его роде. (*Поет, аккомпанируя себе*.)

Troppo languir

Per una bella

Mi fa morir

Tra, la, la, la.

ЭМИЛИЯ (*про себя*). Что сделалось с батюшкой?

РАЙМОНД. Troppo languir

Per una bella...

(*Пишет и бормочет про себя*.) Да, кстати, ты еще не знаешь... твой Эдуард, человек с таким состоянием... (*Поет*.) Troppo languir...

ЭМИЛИЯ (*нетерпеливо*). Ну, что же, батюшка, Эдуард?..

РАЙМОНД. Per una bella... Постой!... Ты меня сбиваешь с такта! Я опять забыл мотив... fa, mi, fa, mi, mi, fa, fa, fa... Чудесная тема!..

ЭМИЛИЯ. Вы что-то начали говорить об Эдуарде?

РАЙМОНД (*рассеянно*). Я говорю, что... ut, mi, fa, sol... fa morir... per... per... per... теперь многие богатеют, а потому и не мудрено, что... una bella... что другие разоряются.

ЭМИЛИЯ. Как, Эдуард разорился!.. Неужели?..

РАЙМОНД. И принужден теперь давать уроки для денег.

№14. Я опасаюсь одного:

Он не талант...

ЭМИЛИЯ. Вы знали сами,

Что все знакомые его

Хотели быть его друзьями;

Поклоны видел, слышал лесть,

Имел и деньги, и брильянты...

РАЙМОНД (*перебивая*).

А если только деньги есть,

Так уж найдутся и таланты!

Попробуй-ка, Эмилия, второй диктант... тра... ла... ла... а я за бас: пон, пон, пон... (*Звонят*.) Сейчас! Пон... Черт возьми, вечно перебьют в самом интересном месте!.. (*Звонят сильнее.- Зажимая уши*.) Ай! ай! довольно!.. (*Показывая Эмилии на дверь*.) Нет, этот ретурнель совсем здесь не кстати!.. (*Эмилия отворяет дверь*.)

**ЯВЛЕНИЕ VIII.**

Те же и ЭДУАРД (в костюме Вербуа).

ЭМИЛИЯ. Батюшка,- это Вербуа, тот, который к вам приходил поутру.

РАЙМОНД. Они не дадут мне порядком поработать!.. Оставь нас, я от него как раз отделаюсь!

Эмилия уходит; Раймонд делает знак, чтобы Эдуард приблизился.

Ну, сударь, в чем дело? (*напевая про себя*)

Troppo languir

Per una bella.

Эдуард начинает плакать, удивленный Раймонд останавливается.

Что с вами?

ЭДУАРД. Ах!.. Если б вы знали!.. Голос ваш напоминает мне голос моей жены.- Да, я не могу слышать ни одной басовой арии... без того, чтоб... (*Начинает опять плакать*.)

РАЙМОНД. Ах, сударь, мне очень прискорбно...

ЭДУАРД. Послушайте!.. Не стоит беспокоиться!.. (*Подавая ему бумагу*.) Извольте посмотреть,- вот в чем дело.

РАЙМОНД. Да, я знаю... вы скупили все мои долги... Г. Вербуа, продавец галантерейных вещей.

ЭДУАРД. Поутру, а балетный фигурант ввечеру.

РАЙМОНД. Разве вы танцуете?

ЭДУАРД. Уж ровно сорок пять лет, я веду самую деятельную жизнь... (*Плачет*.) Ах, бедная моя женушка...

*№15.* Представить можно вам самим,

Несносно как с моим талантом

И честолюбием моим

Быть целый век свой фигурантом!

Я должен хлеб насущный свой

Здесь зарабатывать прыжками;

Что должно б делать головой,

А я то делаю ногами!..

На сердце груз, печаль, тоска,

А ты с улыбкой вальсируешь!..

Ах! наша должность так тяжка,

Что часто плачешь,- да танцуешь!

РАЙМОНД. Мы можем поговорить с вами об этом в другое время.

ЭДУАРД. Нет, это меня чувствительно огорчает... (*Показывая на бумагу*.) Вот, извольте видеть,- вы мне должны четыреста франков.

РАЙМОНД. Да где же те картины, что вы хотели продать?

ЭДУАРД. Вот здесь: 1. Историческая картина...

РАЙМОНД. Да, чудесное сражение!

ЭДУАРД (*с недовольной миной*). Вам, я думаю, известно, что теперь картины сражений...

РАЙМОНД (*в сторону*). Она у него пойдет ни за что! Это потерянное сражение!..

ЭДУАРД. Историческая картинка стоит 900 франков.

РАЙМОНД (*удивленный*). 900 франков!.. Вот живопись!.. Я еще никогда так не продавал!..

ЭДУАРД (*в сторону*). И не мудрено!.. (Громко.) 2. Модные картинки;- ведь вы знаете, теперь все делают модные картинки!.. За модные картиночки четыре тысячи франков.

РАЙМОНД. Как?.. Что?.. Неужели!.. Вот живопись!.. 4.000 франков!..

ЭДУАРД. 3. Женский портрет... портрет балетной фигурантки... (*Плачет*.)

РАЙМОНД. Что с вами?

ЭДУАРД (*рыдая*). Это портрет моей жены... портрет Г-жи Вербуа.

РАЙМОНД. Как?.. Эта женщина, которую я писал недели две назад...

ЭДУАРД (*в слезах*). Была моя жена, и портрет так похож, что я не смотря на такую значительную цену...

РАЙМОНД. Как, вы его купили?

ЭДУАРД (*со вздохом*). За женский портрет 9 франков.

РАЙМОНД. Нет, я не продам вам его,- и вместо того, чтоб сделать спекуляцию на счет вашего отчаяния, я хочу прервать ваши горести... и - дарю вам этот портрет.

ЭДУАРД (*в слезах*). Ах, боже мой!

РАЙМОНД. Разве Г-жа Вербуа была фигурантка?

ЭДУАРД. Она была по левой стороне, а я был по правой. Мы были разлучены целые 25 лет, и сходились вместе только в morceau d’ensemble и в окончательных картинах!.. Ах!.. какая божественная женщина!..

РАЙМОНД.

*№16*. Была ли верная жена,

И с доброю притом душою?

ЭДУАРД.

О! В целом городе она

Слыла своею добротою!

Она по красоте своей

Была предметом многословья;

С визитами езжали к ней

Все люди высшего сословья:

Милорды, графы и паны,

Все дипломаты,- люди с весом:

- И будуар моей жены

Почти сравниться мог с конгрессом!

И при вес том какой талант!.. Как она танцевала!.. С какими грассами, с какою живостью: за ней оркестр никогда не мог поспевать!.. Ах!.. Моя бедная женушка!.. Я никогда ее не забуду!

РАЙМОНД. Вы верно были с нею очень счастливы?

ЭДУАРД. О разумеется!.. Мы были так счастливы, как только можно быть счастливыми при театре.- Я теперь вспомнил, как она однажды надо мной подшутила... Мы играли Марс и Венеру... Вам надо прежде сказать, что я обожал Г-жу Вербуа,- но я был слишком ревнив, слишком жесток... Я заметил, что она разговаривает с четвертым танцором Г. Бельжамбом,- терпение мое только что хотело лопнуть, как вдруг самовластный ретурнель заставил меня отступить с левой ноги,- и я только что успел сказать ей, перебегая на другую сторону: (*Перебегает на другую сторону*.): “Я тебе запрещаю говорить с ним”.- А она, увлекаемая тактом, отвечает мне: (*Перебегая на другую сторону*.) “Как, вы запрещаете мне?.. Так я вот же нарочно буду говорить с ним!”- Я, делая chasse-croise..: (*делает его*) “Я по крайней мере прошу тебя не принимать его к себе без меня!” А она: “Будешь ли ты дома или нет,- для нас все равно!”- “А! это мы увидим!”- “Ты ничего не увидишь!..” Короче, у нас была презатруднительная сцена; тем более, что мы должны были, в это время, представлять влюбленных пастушков, а вы можете представить, как это затруднительно для выражения физиономии:- (*делая нежное лицо*) “Ф! вероломная!”- “Ах! изверг!”- (*Плачет*.) Ах, моя божественная женушка!.. Словом, я теперь не узнаю себя:- потеря ее возбудила во мне какую- то чувствительность, к которой я никогда себя не почитал способным... У меня было сегодня поутру заемное письмо этого молодого человека, который живет здесь на первом этаже... Признаюсь,- я со слезами подал его ко взысканию, и когда подумаю, что этот бедный молодой человек...

РАЙМОНД. Как!.. Эдуард посажен в тюрьму!..

*№17*. Что делать мне в несчастии таком?..

ЭДУАРД (*едва удерживаясь от слез*).

И я владеть не в силах уж собою!

РАЙМОНД.

Да вы-то что печалитесь о нем?..

ЭДУАРД (*рыдая*).

Он был знаком с покойницей женою!..

Он с нами вместе прожил года два,

Мы страх его с женою баловали...

- И если бы она была жива,

То умерла б наверное с печали!

РАЙМОНД. Так Бемолини говорил правду!.. Позвольте,- он должен вам 5000 франков!.. Я вам заплачу... вы зачтете теперь 4000 франков, которые вы мне должны за картины,- а остальное, я надеюсь, вы подождете!

ЭДУАРД (*в сторону*).Да его сам черт не сделает богатым!.. (Ему.) Нет, нет, я на это не согласен,- или платите все, или ничего.

РАЙМОНД. Да,- а 25 луидоров за каватину!..(*Достает из кошелька*.) Извольте... вот вам еще шестьсот франков,- а за остальное возьмите мою мебель.

ЭДУАРД. Нет,- нет!.. Я на это не согласен!.. Я не возьму!..

РАЙМОНД. Вы не возьмете!.. Чорт возьми!.. Да я вас выброшу в окошко!..

ЭДУАРД. Как? Что?.. Позвольте вам доложить, что я не намерен шутить таким образом с людьми вашего этажа.

РАЙМОНД. Как, моего этажа?..

ЭДУАРД. Да, милостивый государь, что иногда может себе позволить человек первого этажа, до того себя не должен допускать жилец шестого этажа.

**ЯВЛЕНИЕ IX.**

Те же, ЭМИЛИЯ, прибегая.

ЭМИЛИЯ. Ах!.. Боже мой!.. Что тут такое?

РАЙМОНД (*хладнокровно*). Ничего!.. Ничего!.. Я только хочу его выбросить в окошко!

ЭМИЛИЯ. Он верно требует от вас денег?

РАЙМОНД. Нет, он не берет от меня!.. Да я знаю, что он возьмет... или я, черт меня возьми...

ЭДУАРД (*в сторону*). Ну, вот прошу стараться для таких людей!

РАЙМОНД (*отдавая ему кошелек*). Кончено!.. *Кошелек или смерть!*

ЭДУАРД (*берет деньги*). Ну, делать нечего!.. Если вы уже непременно требуете.. Я согласен!.. Только право бесчестно издеваться таким образом над моим положением и не уважить моей горести... ведь вы знаете... пятьсот франков...

РАЙМОНД. Четыреста!

ЭДУАРД. Ах!.. Да,- так точно!.. Позвольте мне завтра же прислать приставов за мебелью.

Раймонд выталкивает его за двери.

Завтра поутру вы будете иметь удовольствие видеть у себя полицию. (*Убегает*.)

**ЯВЛЕНИЕ X.**

ЭМИЛИЯ, РАЙМОНД.

РАЙМОНД. Насилу я от него отделался! Прошу покорно!.. Кто бы

мог подумать, что Эдуард любит музыку и в состоянии

делать долги.. Напрасно же я отказал ему!.. Такими

людьми должно дорожить! ( *Эмилии* ) Бедный молодой

человек!.. Я уверен, он теперь не знает к кому

прибегнуть. Ах, какая мысль!.. Закрой фортепиано и

подай мне палитру и кисти.

ЭМИЛИЯ. Что вы хотите писать?

РАЙМОНД. Модную картину!.. Это теперь в моде! ( *Берет палитру и*

*кисти и садится за работу* ) Теперь мне только стоит

посидеть два или три раза, и все долги будут уплачены.

- Какие удивительные успехи сделала живопись! -

Четыре тысячи франков!... Да, Эмилия... две, три

картины в год, - и у тебя будет приданое. Я не понимаю,

что со мною делается! Я не могу провести ни одной

порядочной черты... Этот Вербуа, своим рыданьем,

совсем охладил мое воображение... Послушай-ка,

Эмилия, спой мне что-нибудь, чтоб возбудить во мне

вдохновение.

ЭМИЛИЯ. Ах, батюшка, у меня теперь совсем нет голоса.

РАЙМОНД. Что ж до этого за дело!... Пой когда велят!.. Я ведь не

могу тебя слушать, занимаясь живописью!.. Но тебе не

так будет скучно дожидаться Руселя, и это расположит

тебя самым чудесным образом к его наставлениям. Ну,

начинай же! ..

ЭМИЛИЯ. Зачем мне петь?.. Ведь я буду играть в трагедиях.

РАЙМОНД. Так что ж?... Разве в трагедиях актеры не поют?... Очень часто!... Такой образ Декламации вернее и сильнее действует на душу слушателя.

*№ 18.* На сцене все зависит от таланта,

Наперекор натуры там идут;

Из рыцаря нередко корчат франта,

Китайцы там с руладою поют.

И это нам газеты подтверждают,

Что чудеса актеры здесь творят:

В трагедиях как часто распевают,

И в операх a tempo говорят.

Стучатся .

Гей!... Кто там?...

**ЯВЛЕНИЕ XI.**

Те же и ЭДУАРД, в натуральном парике и во французском кафтане.

ЭДУАРД. Дверь была не затворена!... я вошел без церемонии.

РАЙМОНД. Что вам угодно?

ЭДУАРД. Неужели вы не узнаете меня?... Я Русель, профессор

Консерватории.

РАЙМОНД, *( подает ему руку )* Как, это вы, профессор?... Садитесь

же пожалуйста... Садитесь!..

ЭДУАРД, ( *садится* ) С охотой, - потому что скоропостижное,

взбегательное движение на лестницу разжижает воздух,

скопившийся в легком, и потому препятствует... потому

затрудняет иногда декламатора в сильных... энергических

местах.

РАЙМОНД. Вы хотите сказать, что *запыхались*?... ( *В сторону* ) Как

эти ученые изъясняются!.. ( *Эдуарду* ) А мы вас уж давно

ожидаем.

ЭДУАРД. Да, меня задержал здешний хозяин, г. Эдуард, которому

я преподаю лекции декламации; я его сегодня очень долго

дожидался.

РАЙМОНД, ( *в сторону* ) И не мудрено! Бедный молодой человек!..

( *Руселю* ) Скажите мне, откровенно, имеет ли он какие-

нибудь способности к декламации?

ЭДУАРД. О, как же!... как же!... он мне платит по целому луидору

за урок... Он недавно себя, довольно удачно опробовал в

Заире!... Я ведь долго держу своих учеников на

классиках!... *( увидя Эмилию* ) A propos!... не это ли та

милая девица, с которой я буду заниматься?...

РАЙМОНД. Ну, что вы о ней скажете?..

ЭДУАРД. Хорошо!... право хорошо!... Устроение головы самое

драматическое!... благородная, и, даже величественная

осанка... греческий профиль... Да, из нее можно, со

временем, сделать премиленькую субретку.

РАЙМОНД. Как!... Субретку? Помилуйте, - мне кажется, что

физика ее...

ЭДУАРД. Да дело здесь не в физике!.. В нашем искусстве, также

как и в другом, надо торжествовать над природными

недостатками!... Так, вы, может быть, подумаете, что я из

маленького человечка, в четыре фута и два вершка,

сделаю вам какого-нибудь Криспина, какого-нибудь

урода?.. Нет, милостивый государь, вы ошибаетесь, я вам

из него сделаю - царя, “ Агамемнона “, тирана... Он

должен в моих уроках и в своем таланте отыскать себе те

восемь вершков, которых его лишила природа!... Я также

поступаю и в других амплуа. Сначала посмотрим, как она

читает стихи... Какая это у вас книга?

ЭМИЛИЯ. Расин.

ЭДУАРД, ( *с недовольной миной* ) Расин?.. Ну, так и быть!.. За

неимением лучшего возьмем хоть и Расина!... ( *Раскрывает*

*книгу, и подает Эмилии* ) Прочтите этот монолог. ( *Звонят;*

*Раймонд отворяет двери; Русель входит*. )

**ЯВЛЕНИЕ XII.**

ТЕ ЖЕ и РУСЕЛЬ.

РАЙМОНД, ( *увидя входящего Руселя* ) Что вам угодно?..

РУСЕЛЬ. Я Русель, профессор Консерватории, - и надеюсь, что вы

без меня не завтракали.

РАЙМОНД, ( *изумленный* ) Профессор Русель?.. Да профессор Русель

уже давно здесь. ( *показывая на Эдуарда* ) Вот он.

РУСЕЛЬ. Что это значит?.. Кто у меня может похитить мое имя?

Вы говорите, что его зовут Руселем, и что он...

ЭДУАРД, ( *скоро* ) И что я профессор новейшего и чистейшего

произношения, декламации живой, действительной и

трогательной, - декламации катедральной, судейской и

театральной.

РУСЕЛЬ. Я полагал, что буду здесь один заниматься; но теперь,

имея своего двойника принужден ретироваться; тем более

что меня ожидают к обеду в другом месте.

ЭДУАРД. Нет, вы не уйдете, - я вам уступаю свое место; тем более,

что в два часа я должен заниматься с первыми

любовницами и с простодушными поселянками, при чем

будут присутствовать два английские банкира и один

испанский гранд.

РАЙМОНД, ( *между ними* ) К чему, господа, такие колкости?..

Разве не могут сушествовать два Руселя, в одно и то же

время: Русель старший, и Русель, младший!... И если

игра непонятной судьбы соединила у меня двух столь

знаменитых профессоров, - позвольте мне

воспользоваться этим случаем, и потрудитесь общими

силами для моей дочери.

РУСЕЛЬ. Прекрасно придумано!.. ( *В сторону* ) По крайней мере, я

буду иметь случай показать превосходство своей методы.

ЭДУАРД. И я на это согласен.

РУСЕЛЬ. ( *Эмилии* ) Какую роль вы изволили избрать для своего

дебюта?

ЭМИЛИЯ. Ифигению.

РУСЕЛЬ. Все равно!.. По мне хоть Ифигению!.. Вы выходите только

во втором явлении, второго действия... Извольте!.. Ваш

выход.

ЭМИЛИЯ. ( *декламирует* ) “ Куда, родитель мой, стремительно

спешишь? ”

РУСЕЛЬ. Позвольте!.. Это не так!.. Я бы опустил левую руку, и

сказал бы, протягивая правую с платком... потому, что

платок есть, так сказать, душа трагедии. ( *Декламирует* )

“ Куда, родитель мой, стремительно спешишь? ”

ЭДУАРД. Прошу извинить, профессор, - я бы опустил правую руку,

и протянул бы левую с платком. ( *Декламирует* )

“ Куда, родитель мой, стремительно спешишь? ”

РУСЕЛЬ. “ Куда, родитель мой, стремительно спешишь? ” С правою

рукой!

ЭДУАРД. С левою!.. С левою!

РУСЕЛЬ. Нет, с правою!.. Помилуйте, разве вы не понимаете, что в

таком живом... в таком одушевленном положении...

Ифигения, для того, чтоб удержать своего отца, должна

употребить правую руку, потому, что она ее всегда

употребляет. “ Куда, родитель мой, стремительно

спешишь? ”

РАЙМОНД. Это, кажется, справедливее: ( *Декламирует, протягивая*

*правую руку* ) “ Куда, родитель мой, стремительно

спешишь? ”

РУСЕЛЬ. Именно. По крайней мере, нет причины предполагать, что

Ифигения была левша.

ЭДУАРД. По крайней мере, и противное еще не доказано. - Да

именно потому, что она в таком одушевленном

положении, потому-то она и должна протянуть левую

руку, как ближайшую к сердцу.

“ Куда, родитель мой, стремительно спешишь? ”

РАЙМОНД. Да, точно!.. это, кажется, справедливее!... ( *Декламирует,*

*протягивая левую руку* ) “ Куда, родитель мой,

стремительно спешишь? ”

ЭМИЛИЯ. Знаете ли что?... Здесь, кажется, Ифигения хочет

удержать своего отца, для того, чтобы поговорить с ним,

и потому должна протянуть обе руки, желая скорее

остановить его.

ЭДУАРД. Да, - это совершенная правда.

РУСЕЛЬ. Прекрасно, бесподобно!..

ЭДУАРД. Итак: “ Куда, родитель мой, стремительно

спешишь? ” C обеими руками.

РУСЕЛЬ. Теперь, далее.

ЭМИЛИЯ. ( *декламирует* )

“ Куда, родитель мой, стремительно спешишь? ”

“ Ужель отрадных дочь объятий ты лишишь? “

РУСЕЛЬ, ( *перебивает* ) Прекрасно, но я бы употребил здесь то, что

мы называем драматической икотой.

“ Куда, родитель мой?................Гм!

“ Стремительно спешишь? ...........Гм!

“ Ужель отрадных дочь...............Гм!

“ Объятий ты лишишь?................Гм!

ЭДУАРД. позвольте!... позвольте!... Хотя я весьма далек от того,

чтоб отвергать необходимость, в некоторых случаях

драматической икоты... но, мне кажется, что “non est hic

locus”: то есть, говоря языком разговорным, я бы сберег ее

для другого приличнейшего места. - Но применил бы, к

этим двум стихам: “ Куда, родитель мой, и проч., ту

счастливую дикцию, которую техническим языком

называют: “ diction vaporeuse et lacrymatoire:”

“ Куда, родитель мой, стремительно спешишь? ”

“ Ужель отрадных дочь объятий ты лишишь? “

РУСЕЛЬ. А, по этой системе я догадываюсь, что вы принадлежите к

большой декламационной школе.

ЭДУАРД. Да, сударь, да, - я этим горжусь... а вы?...

РУСЕЛЬ. А я-с?... Я профессор чистой натуры, что есть совершенно

другое дело.

ЭДУАРД. Теперь я ясно вижу, что вы один из величайших наших

антагонистов; но и в этой беспрерывной вражде искусства

с натурою, - все таки нельзя отвергнуть превосходство

нашей системы: стоит только заглянуть на нашу сцену,

чтоб убедиться в магических эффектах оной системы, - и

для начинающих всего полезнее придерживаться нумера

1-го:

“ *Ты роду своему в тиранствии подобен,*

*Ты есть Атрея кровь, толико ж лют, зол, злобен.*

*Мучитель дочери! Се смертно праждество,*

*Которо мнишь явить как трубно торжество?*

*О, варвар! для сего ль злощастна заколенья,*

*Хитросплетал свои, днесь, злобны ухищренья? “*

Вот здесь, выказывается все торжество искусства.

РУСЕЛЬ. Напротив!... Натура должна...

ЭДУАРД. Искусство!

РУСЕЛЬ. Натура!

ЭДУАРД. Искусство, искусство!...

РАЙМОНД. Э! Господа!... Ну, стоит ли столько спорить об искусстве

и натуре?... Ну, да всего лучше, пускай они будут

вместе.

ЭДУАРД. Положим так; но у меня есть еще другие образчики

искусства:

( *Декламирует, надуваясь и переваливаясь*)

“ Помри жестокая!... пополнь свое желанье!

Оставь мне горько толь одно лишь вспоминанье,

Что я прекрасну ту, котору так любил,

Что сам же я ее на казнь здесь присудил.

Пусть равнозлобым я угрюмством начинюся:

Беги скорей во храм, и я ж туда пущуся!

Коль жаждут небеса и крови, и местей,

Ввек не курилося толиких им кровей!..

Для возжигания костер складенный твой,

как прут преломится моей в тот час рукой!

Когда ж, твой папенька, в смущении заколенный,

Повалится, моей десницей побежденный;

Почтения узря печальственны плоды,

Познай удар вины, - дрррожи и трррепещи! “

Неужели вы мне скажете, что это натурально?... Здесь, сударь,

действует искусство!.. Да, искусство!.. Почти в каждом стихе,

так сказать, проявляется новое торжество искусства; то же

самое можно заметить, например, и о подаче письма, - потому,

что актер не должен подавать письмо, как обыкновенный

почтальон городской почты; - нет, напротив, он должен

необыкновенно... Извольте посмотреть.

( *Подавая письмо Эмилии* )

“ Курьером Кронборгским, сей час, привезено,

и в ваши руки мне вручить поручено!”

Слышите ли вы эти трепещущие и дребезжащие буквы, которые ясно характеризуют лакея хорошего тона... и я даже подозреваю, чтоб вы могли с вашей натурой...

РУСЕЛЬ. Как, вы меня подозреваете?..

ЭДУАРД. Да, сударь,- я вас подозреваю!

РУСЕЛЬ. Хорошо!.. Мы сейчас увидим!.. Я вам только покажу выход Британика.

ЭДУАРД. Прекрасно!.. (*Раймонду и Эмилии*). Вы будете нашей публикой.

Раймонд и Эмилия садятся; Русель отходит в глубину театра.

РУСЕЛЬ (*декламирует*). “О ты, кото...

Согласитесь, что у меня теперь много отнимает от эффекта свет, потому что должна быть ночь,- и не достать Римской стражи, которая должна предшествовать моему выходы.

В это самое время входят БЕМОЛИНИ, ВЕРБУА и заимодавцы.

**ЯВЛЕНИЕ XIII.**

Те же, БЕМОЛИНИ, ВЕРБУА и заимодавцы.

ЭДУАРД. Ну, да вот вам и Еврейская стража.

БЕМОЛИНИ. Ма ми целый час дожидалс Синьор Эдуард, который нет дом.

ВЕРБУА. И камердинер его уверяет, что он не выходил со двора.

РАЙМОНД. Разве вы все еще хотите его задержать?

БЕМОЛИНИ. Ма за што задержать?.. Ми ему не должно задержать, почему он нам заплатил все долги, и ми только хочу отдавай ему свое росписка. (*Подает расписку*

*Раймонду*.)

ЭДУАРД (*делая ему знаки*). Тс!.. Не надо!..

РАЙМОНД (*просматривая бумаги*). Что это значит?.. Он уплатил все мои долги?.. Эдуард осмелился уплатить все мои долги!..

ЭДУАРД (*снимая свой парик*). А почему же и нет... когда вы заплатили за него.

РАЙМОНД. Кого я вижу?

ЭДУАРД (*представляя Вербуа*). Мужа огорченного потерею своей жены... (*Представляя Бемолини*). Музиканто восхищенный за вашим знакомств!.. (*Голосом Руселя*). И знаменитого Профессора Декламации, который... (*Обращаясь к Руселю*) который просит извинения, что осмелился соперничать с вами.

РАЙМОНД (*с восторгом*). Как!.. Неужели! Вы выполнили все эти роли?.. Ну, ступайте в актеры, и дочь моя ваша...

ЭДУАРД. В актеры?.. Извольте,- я буду актером,- только в известном смысле: Вы знаете... я получаю 50,000 ежегодного дохода, и имею загородный дом... О! с этим можно *поиграть*!.. Мы заведем там театр любителей, который затмит все домашние театры... (*Показывая на Эмилию*.) Вы будете его украшением! (*Показывая на Руселя*.) Профессор станет помогать нам своими советами; а вы будете играть все роли художников.

РАЙМОНД. Как, вы думаете, что я в состоянии?.. Но моя дочь, с таким талантом... (*Эмилии*.) Ты, может быть, будешь упрекать меня, что я пожертвовал твоим талантом?

ЭМИЛИЯ. Нет, батюшка,- я не буду вас ни в чем упрекать.

ЭДУАРД. Вы будете дирижировать оркестром, и рисовать ваши декорации.

РАЙМОНД. Право!

ЭДУАРД. Честное слово!

РАЙМОНД. Ну, так и быть, я соглашаюсь!.. Ну, кто бы меня уверил, что это моя Эмилия, подававшая такие блистательные надежды,- должна будет, наконец, иметь несчастье - иметь 50,000 годового дохода!.. По крайней мере, я все еще остаюсь артистом!..

**ВОДЕВИЛЬ**.

*№19.*

РАЙМОНД.

Стремится кто к всему благому,

Пленяется изящным всем,

Кто холоден к всему земному

И не тщеславится ни чем;

К долгам прикован кто нуждою,

Кто сердцем и карманом чист...

- Коль нет копейки за душою

Тот по душе прямой артист!

РУСЕЛЬ.

Кого не манит блеск мишурный,

Не ослепляет суета;

Кому несносен шум разгульный

И разговоров пустота;

Кто до упаду не вертится,

Кто не злословен, не речист,

Чей дух к высокому стремится:

Тот по душе прямой артист.

ЭДУАРД.

Вкус просвещенный кто пленяет,

Райка кривляньем не смешит,

Хвалу Зоила презирает,

И бранью дельной дорожит;

И если в ссоре кто с судьбою

Наследник, муж, капиталист,

Кто помогать *им* рад душою:

Тот по душе прямой артист.

ВЕРБУА.

Я деньги очень уважаю,

Не уважая никого,

И для меня, вас уверяю,

Они изящнее всего;

Уж в них меня не обсчитает

Ни прожектер, ни аферист!

- Кто должен мне, тот верно знает,

Что в деньгах я прямой артист!

ЭМИЛИЯ (*к зрителям*).

Из всех артистов, нет актера

Несчастнее в труде своем:

Здесь судьи всякого разбора

С различным вкусом и умом;

Зоила видим в Журналисте

Пугает нас партера свист!..

Счастливы мы, когда в Артисте

(*показывая на Эдуарда*)

Вам наш понравился артист.